

AC I 173 02

Hola, buenas noches. Bienvenidos a nuestro programa el tiempo del curso de acceso directo a la universidad para mayores de 25 años, el CAT. Esta noche en lengua inglesa nos acompaña la profesora María Dolores García Flores.

Con ella veremos los puntos más importantes de las unidades 12 y 13 del método inglés acceso. En inglés esta noche está con nosotros la profesora María Dolores García Flores. Buenas noches María Dolores.

Buenas noches Isabel, buenas noches a todos los que nos están oyendo. Esta noche nos vas a hablar de las unidades 12 y 13 y a explicar las principales dificultades que presentan estas dos unidades, así como los puntos más importantes a tener en consideración a la hora de estudiarlos. Sí, vamos a hablar de las unidades 12 y 13, pero yo quisiera hoy, y antes de entrar a analizar algunas de las estructuras y aspectos gramaticales más importantes de estas dos unidades, quisiera llamar su atención sobre un tema al que hemos hecho ya referencia en otros programas de forma muy breve.

Me refiero a la diferencia de estilo entre lo que son los textos del principio de las unidades, que son siempre diálogos, es decir, conversaciones entre los personajes de esta historia e hilo conductor a través de todo el libro, y lo que son los textos de lectura que hay también en todas las unidades. Me gustaría que a estas alturas del curso, y ya viéndose ustedes familiarizados con la historia de nuestros queridos amigos Paco, Sally, los Baker en general, pues prestaran especial atención a los recursos estilísticos característicos de estos dos tipos de texto. Bueno, entonces creo que lo necesario ahora es escuchar a alguno de ellos, ¿no? Sí, yo creo que podríamos empezar escuchando el diálogo de la unidad 12.

Lo tienen ustedes en el libro, en la página 242. El diálogo de la unidad 122 es el diálogo de la unidad 122, y el diálogo de la unidad 123 es el diálogo de la unidad 123. El diálogo de la unidad 123 es el diálogo de la unidad 123.

El diálogo de la unidad 123 es el diálogo de la unidad 123. I don't think that will be necessary. The man on the motorbike will probably admit that he was in the wrong, and with your written statement, that should be sufficient.

Thank you too, Mr. Baker, for your prompt action. You've probably helped to save that young man's life. Well, I'll be on my way.

We'll see you tomorrow then, Sally. Yes, I will come round to the police station at ten o'clock. Ten o'clock will be fine.

Thank you both again. María Dolores, ¿nos podrías comentar algo del estilo de este diálogo? Pues bien, este diálogo, como todos los del libro, no este en concreto, todos los diálogos que hay en este libro, están escritos en un estilo, si se han fijado ustedes, muy directo y coloquial. Es

un estilo eminentemente conversacional, y por eso en todos los diálogos van a ver ustedes una serie de recursos.

Van a ver, por ejemplo, continuas interrogaciones y exclamaciones. Presten atención especial a la estructura de las exclamaciones. Este es un tema que ustedes pueden repasar en la unidad nueve, concretamente en la página 184.

Es una unidad anterior, y se pueden fijar en este tema ahora también. También van a aparecer en este tipo de textos bastantes interpelaciones directas, como por ejemplo son las construcciones de imperativo. También este tema está ya tratado en las unidades anteriores.

Van a ser también muy frecuentes las contracciones de sujeto y verbo en los diálogos. Los diálogos, de hecho, están llenos de ellas. En este punto, fíjense bien en una cosa.

Cuando aparece una apóstrofe y una S, ¿por qué? Porque la apóstrofe y la S, esta contracción concretamente, puede ser o una contracción de sujeto y verbo, y concretamente de la tercera persona del singular del verbo to be, que como saben ustedes es is, o de la tercera persona del singular del verbo to have, que es has. Pero puede tratarse también de un genitivo sajón, que han estudiado ya. Si se fijan en la primera frase del diálogo de la unidad 13, no del diálogo que acabamos de escuchar, sino de la unidad siguiente, exactamente en la página 262, verán lo siguiente.

Van a ver it's, es decir, la contracción en este caso de it is, y a continuación hay un Javier's, con una apóstrofe y una S. En este caso segundo es un genitivo sajón. Quizá en este caso no tengan ustedes, pienso, mucha dificultad en distinguirlos, porque tenemos el nombre propio Javier. Pero si fuera, por ejemplo, el pronombre el, he, en inglés, sí deben fijarse bien para poder distinguirlos en las palabras que viene a continuación de esta contracción.

María Dolores, en cuanto al vocabulario, ¿qué tipo de vocabulario se utiliza? En cuanto al vocabulario en este tipo de textos coloquiales es informal, por supuesto. Entonces suelen aparecer muchas expresiones y términos coloquiales. Vamos a ver algunos de ellos.

En el diálogo que hemos escuchado, el de la unidad 12, tenemos, entre otras cosas, las siguientes. Tienen ustedes la frase I'll be on my way. Repito, I'll be on my way, es decir, ya me marchó, dice el policía.

Pues bien, esta, I'll be on my way, es una forma mucho más coloquial de decir, por ejemplo, I must leave now, que sería, tengo que marcharme. A continuación, sale y dice, I will come round to the police station. I will come round to the police station, me pasará por la comisaría, quiere decir.

Pues bien, el utilizar aquí el verbo preposicional to come round, es también mucho más coloquial que decir simplemente I will go, I will go. Finalmente, en este diálogo podemos ver también la siguiente frase que dice el policía. Ten o'clock will be fine, es decir, a las diez está bien, me dice el policía.

Pues la utilización del término *fine*, en vez de decir *alright*, es también mucho más coloquial. En todas estas cosas, creo que deben fijarse ustedes al leer los diálogos, no de estas unidades concretamente, sino de todas las unidades. ¿Y los textos de lectura son estilísticamente muy diferentes? Pues sí, los textos de lectura son totalmente diferentes en cuanto al estilo.

Son, por un lado, textos narrativos, pueden ser discursivos, pero narrativos. No son textos conversacionales y, por tanto, son siempre mucho más formales y están más cuidados tanto estilísticamente como gramaticalmente. Pues si te parece, podemos, para ver estas diferencias de las que nos estás hablando, escuchar el texto de lectura de la unidad 13, que está en la página 274.

Muy bien, Isabel. Este texto, además, es un ejemplo más claro de texto narrativo que el texto de lectura que tienen ustedes, por ejemplo, en la unidad 12, que es un texto, cuando lo vean ustedes, se darán cuenta, un texto quizá más jocoso y, desde luego, más divertido, en el que incluso hay una parte de diálogo entre el criado y el amo, lo que hace que sea un texto, digamos, un poco mixto. Veremos, de todas formas, en este texto también, pues algunos recursos que aparecen.

Pero es mejor escuchar, como has dicho, Isabel, el texto de lectura de la unidad 13. Es muy difícil para alguien más. Sabes la historia de cómo la persona portuguesa estaba tan asombrada con todo el mundo en Francia que hablaba francés tan fácilmente.

O de Mark Twain, que nos dijo que darse de fumar era muy fácil. Uno de sus personajes lo había hecho muchas veces. Sin embargo, cualquiera que esté aprendiendo una lengua extranjera sabe que no es fácil y que toma tiempo.

Y, incluso si alguien ha dado de fumar, puede intentar encargar a otros fumadores diciendo, si yo puedo hacerlo, nadie puede hacerlo. Aun así, saben lo difícil que es. Y la mayoría admitirá que sin la ayuda de alguien, su historia sería como la de Mark Twain.

Casi todos saben cómo manejar un coche. Pero probablemente conozcas a alguien que no. Igualmente, cualquiera que esté paciente con un computador probablemente lo hará bien después de un tiempo.

Por otro lado, el número de personas que pueden reparar un coche antiguo es muy pequeño. Y el número de esos que, como Pedro Duque, son capaces de ser astronautas es aún más pequeño. Así que, si alguien puede hacerlo, no siempre es verdad.

Es verdad que siempre hay alguien para hacer todo. Por otro lado, muchas tiendas DIY, tienen este eslogan. Cualquiera puede hacerlo, en sus ventanas.

Y más y más personas, en lugar de esperar un largo tiempo para un carpintero, plumber o pintor, intentan hacer esas cosas ellas mismas. Estos textos narrativos, si se fijan ustedes, lo primero es que las frases son mucho más largas. Casi nunca hay interrogaciones directas ni exclamaciones.

Puede haber interrogaciones indirectas, pero directas y exclamaciones prácticamente no va a haber. Tampoco estos textos suelen tener contracciones. El sujeto y el verbo van siempre sin contraer.

Sin embargo, si, y esto es importante, la gran característica es que hay muchas oraciones coordinadas y subordinadas. En concreto, en el texto que acabamos de escuchar, vamos a encontrar muchas oraciones subordinadas de relativo. Ya en la primera frase, encontramos una introducida por el relativo which.

El resto de las oraciones de relativo del texto van introducidas por who, porque tienen un antecedente referido a persona. Si se dan cuenta, hay muchas en este texto. Para este tema, leanse con atención los puntos de gramática de estas dos unidades, concretamente las páginas 247 y 266, que tratan extensamente el tema de los relativos.

Vamos a encontrar en este texto también muchas oraciones subordinadas completivas, no ya de relativo, completivas, introducidas por la conjunción that, que significa que. Pero con el that, mucho cuidado, por favor, porque puede ser varias cosas. That puede ser, por un lado, un adjetivo o un pronombre demostrativo.

En este caso, significa ese, esa, eso o aquel, aquella, aquello. Por ejemplo, en la frase That house is mine. Esa casa es mía.

Ese that es un adjetivo demostrativo. En el texto, concretamente en la línea 8, tienen también un ejemplo de demostrativo. Tienen la siguiente frase.

Aquí ese that es pronombre, pero pronombre demostrativo. Esta frase se traduciría al español Ellos saben lo difícil que es y la mayoría admitirá eso. El that también puede ser una conjunción que introduce una oración subordinada completiva, que les he dicho antes, se traduciría por que.

En todas las frases que aparecen en el texto, excepto la que acabo de decir, el that es conjunción completiva. Y hay unas cuantas. Finalmente, el that puede ser también un pronombre relativo y entonces introduce una oración subordinada de relativo.

La traducción en este caso sería que o quien. En el texto este concreto no aparece ningún ejemplo de that como pronombre relativo, pero sí que tienen ustedes varios ejemplos en la página 267. ¿Qué otras cosas pueden ser importantes en este tipo de textos narrativos? Pues algo también muy importante en los textos narrativos son las conjunciones y lo que se puede llamar conectores, que son precisamente las palabras o grupos de palabras, no tiene por qué ser una palabra simple, que enlazan las frases del texto y conectan de una manera lógica y coherente las ideas del texto.

Estos conectores pueden ser de muy distinto tipo, según el tema del texto y, en fin, lo que se quiera decir. En el texto que hemos escuchado podríamos destacar los siguientes. Yo en concreto destacaría que tienen ustedes en la línea 5, que sería sin embargo, no obstante, que

tienen en la línea 11, que sería del mismo modo, igualmente, asimismo, que tienen ustedes en las líneas 12 y 16, que sería por otro lado, y so, este quizás sea el más corriente, es muy corriente ver en un texto narrativo so, lo tienen en la línea 14 y se traduciría por por lo tanto, así.

También importantísimos para que un texto tenga un orden lógico y una coherencia, fíjense, son los adverbios y expresiones temporales. En el texto de lectura de la unidad 12, en la página concretamente 252, el orden de las ideas viene precisamente señalado y viene muy claramente por las siguientes expresiones temporales. Primero tienen ustedes en el texto en la línea 5, que podríamos traducir por una tarde, cierta tarde.

Luego tienen next day, en la línea 7, que sería al día siguiente. Y más adelante tienen a few days later, en la línea 15, que sería unos días después o unos días más tarde. Todo esto, más que al leer un texto, que no es tan difícil de traducir o de entender, es muy, muy importante a la hora de escribir ustedes en inglés.

Otras palabras que yo creo que pueden ser muy útiles para ustedes a la hora de redactar algo o expresar sus ideas por escrito, no las tienen en el texto, pero son muy, muy útiles pues son fáciles, yo creo que todos más o menos las pueden saber. Palabras como first o firstly, que significaría primero o en primer lugar, second o secondly, que sería segundo o en segundo lugar, then, después, later, más tarde, next, a continuación, finally, finalmente, etc. Todas ellas irán dando un orden lógico a lo que ustedes escriban.

María Dolores, ¿y para que un texto esté bien organizado, un texto narrativo, qué es lo que se debe tener en cuenta? Otra cosa que es muy importante en un texto narrativo es, como tú acabas de decir, que esté bien organizado, que las ideas estén claras y bien expuestas. En este tipo de textos debe haber una introducción, es decir, una o dos frases iniciales que en realidad vienen a ser el tema o la idea de lo que se va a hablar. No podemos empezar a escribir la primera idea que se nos ocurra.

Lo primero en un texto es decir de qué vamos a tratar. Luego viene el desarrollo de esa idea introductoria. Es, digamos, el cuerpo, de alguna manera, del texto.

Y este puede ser más corto o más largo, según queramos. Es en esta parte, precisamente, donde es muy importante el uso de los conectores y adverbios de los que acabo de hablar. Es decir, en primer lugar, luego, después, finalmente, etc.

Para, precisamente, dar un orden lógico y coherente a las ideas que escribimos y que expresamos. Repito, no se puede escribir un texto poniendo las ideas según se nos van ocurriendo, sin orden ni concierto, hay que llevar un orden. Finalmente, todo texto narrativo debe tener una conclusión.

Ésta debe ser breve, una o dos frases, pero que resuman la idea del principio. Fíjense en el texto que acabamos de escuchar, el de la página 274, cómo termina. Termina con el eslogan

«Anyone can do it», es decir, cualquiera puede hacerlo.

Y dice exactamente, textualmente, finaliza con estas palabras «Cada vez más las personas intentan hacer ellas mismas las cosas». Es decir, si ven ustedes, es la misma idea del título. Los textos narrativos, por tanto, deben tener, ante todo, unidad, orden y coherencia.

Es muy interesante lo que nos has explicado esta noche. Y como tú misma has dicho, no tanto a la hora de leer un texto, sino de escribirlo, que parece lo difícil. Ahora y en el tiempo que nos queda, destacarías algo de estas unidades, pero desde el punto de vista gramatical.

Desde el punto de vista gramatical, yo destacaría de la unidad 12 algunos puntos del diálogo, de la página 242. Me gustaría que ustedes se fijasen en el tiempo verbal, por ejemplo, que utiliza Sally al relatar el accidente que vio. Sally usa aquí el pasado simple porque se trata de algo que ocurrió en un momento concreto del pasado.

Y por eso dice «There was», «Había», «Came along», «Vino», «Overtook», «Adelantó», «Crashed», «Chocó», «Wasn't able», «No pudo», etc. Está utilizando un pasado simple. Sin embargo, recuerden que en el diálogo de la unidad anterior, el que tienen ustedes en la página 220, se había llamado a la policía y a una ambulancia porque había habido un accidente.

Pero el tiempo verbal utilizado en la unidad 11 era el pretérito perfecto, no el pasado simple, el pretérito perfecto. ¿Por qué? Pues porque sólo se decía que había ocurrido un accidente. No se determinaba el momento ni nada de lo ocurrido en ese momento concreto.

Es muy importante, entonces, que ustedes tengan muy claro la diferencia entre estos dos tiempos verbales, pasado simple y pretérito perfecto, al narrar un hecho pasado, un hecho que ya ha terminado. Fíjense también en una de las estructuras de las que hablamos en el programa anterior para hacer una petición cortés. Pues en el diálogo, en este diálogo de la unidad 12, el policía le dice a Saleh ¿Sería usted tan amable de venir a la comisaría? Este punto me gustaría que también lo tuviesen en cuenta porque es importante.

También me gustaría destacar de esta unidad una estructura un poco especial que aparece en el diálogo. El policía, si se fijan, dice Es decir, ojalá el resto de las personas fuera tan responsable como usted. Pues miren, la estructura I wish con un verbo en pasado, que es where, en este caso, se traduce en español por ojalá y un subjuntivo.

¿Queda claro, Isabel? Pues sí, ya veo que el español usa un subjuntivo mientras el inglés usa un pasado indicativo. Esta es una diferencia importante. Como en inglés no existe el subjuntivo, veo que el pasado es una de las formas de traducir nuestro subjuntivo español.

En cuanto a la unidad 13, ¿destacarías alguna cosa especial? En la unidad 13 yo destacaría el uso del gerundio detrás del verbo to like, del verbo gustar, para indicar una actividad, no para indicar una cosa concreta. El verbo to like se puede utilizar con un sustantivo, puedo decir me gusta el chocolate, que sería simplemente I like chocolate, pero en este caso me refiero a cuando indicamos una actividad. Entonces, en el diálogo de la página 262 tenemos un ejemplo

muy clarito.

Paco dice He likes swimming and cycling. Es decir, a él le gusta nadar y montar en bicicleta. Bueno, pues fíjense ustedes bien cómo en inglés detrás del verbo to like viene la forma ing.

Y, sin embargo, nosotros los españoles utilizamos un infinitivo, decimos nadar y montar en bicicleta. Es el mismo caso que cuando decimos, por ejemplo, me gusta leer, me gusta ir música, etc. En inglés esto hay que decirlo I like reading, I like listening to music.

Es decir, la forma ing detrás de este verbo. Y yo creo que finalmente destacaría también el uso de la expresión what about para indicar una sugerencia. En este diálogo, vuelvo a repetir el que tienen ustedes en la página 262 el señor Baker le sugiere a Paco lo siguiente.

Le dice Es decir, ¿qué te parece si le regalas una camiseta con el dibujo de Piccadilly Circus? Bueno, pues miren, ese what about en una oración interrogativa es una de las formas quizá la forma más frecuente, diría yo, aunque no es la única, para sugerir algo en inglés. Esto es importante. Bien, hemos visto esta noche las unidades 12 y 13.

En el programa anterior vimos la 10 y la 11. Estamos viendo ya muchos puntos gramaticales, el uso del pasado simple, el uso de muchos tiempos gramaticales. ¿Qué es lo que el alumno debe hacer ahora? Ya ha estudiado muchos verbos, le queda poco tiempo para el examen, aunque todavía estamos en febrero.

En fin, ya se tiene que ir preparando. ¿Sería conveniente que repasaran los verbos, que repasaran las estructuras gramaticales? ¿Qué les recomendarías? Bueno, deberían repasar los puntos gramaticales, pero yo creo que es muy importante que cuando se vuelvan a leer ustedes y estudien esos puntos gramaticales, los contextualicen con los textos que tienen. Si los estudian separadamente y no se dan cuenta cómo vienen en un contexto dado, se pierden un poco los usos.

Yo creo que es importante que se lean. Además, van escribiendo vocabulario. Yo creo que es importante que vuelvan a leerse tanto los diálogos como los textos de lectura, repasando las estructuras que tienen ustedes en la unidad correspondiente.

Estas dos unidades últimas quizá presentan menos dificultades gramaticales que las dos anteriores que vimos en el programa. Bueno, sí, de hecho sí, porque los usos del pretérito perfecto y en general los usos de los tiempos, también del futuro, suelen ser más problemáticos. Entonces, estas unidades, desde el punto de vista gramatical, son más flojas.

Por eso nos hemos detenido más en lo estilístico. Pero de todas formas, si me han escuchado, ven que de todos los textos podemos sacar estructuras y cosas también gramaticales. Ahora, de todas maneras, pienso que es el momento de poner en claro todas las dudas que se vayan teniendo porque ya estamos en la recta final y ya hay que empezar a estructurarse mejor en el estudio.

Sí, y yo por eso les diría, bueno, se los sugiero, pero con mucha fuerza, hablen con el tutor en las dudas que tengan ustedes también. Sé que algunos quizá no puedan y lo tengan que hacer solos, pero es muy importante porque ya va quedando menos para el final de curso. Entonces, algunas dudas que no las entienden del todo o no vienen muy claras en el texto, en el libro, es importante que se pongan en contacto y que se las pregunten al tutor porque ya les digo que va quedando menos tiempo.

Pues muchas gracias María Dolores y muy buenas noches. Y así despedimos el curso de acceso, deseándoles y esperándoles de nuevo mañana. Gracias por su atención.

Con el curso de acceso despedimos la programación de la UNED en el día de hoy. Mañana estaremos con ustedes a nuestra hora habitual. Nuestro primer programa será Psicología Hoy.

Continuaremos con Revista de Educación. Después, matrícula abierta y para acabar el curso de acceso. Gracias por su compañía y que pasen feliz noche.